



赴日 情景会话

朱薇琼 聂中华 编著
上田俊介 审校

(上册)



四川大学出版社

高等学校日语教材

赴日情景会话

朱薇琼 聂中华 编著

上田俊介 审校

四川大学出版社

责任编辑:黄新路
责任校对:罗庆发
封面设计:米茄设计工作室
责任印制:杨丽贤

图书在版编目(CIP)数据

赴日情景会话/朱薇琼, 聂中华 编.

成都:四川大学出版社, 2007. 11

ISBN 978-7-5614-3883-1/H. 249

I. 日… II. ①朱… ②聂… III. 日语-高等学校
-教材 IV. H249

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 110847 号

书 名 赴日情景会话

编 著 朱薇琼 聂中华
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段 24 号(610065)
发 行 四川大学出版社
印 刷 郫县犀浦印刷厂
成品尺寸 185mm×260mm
印 张 26.7
字 数 525 千字
版 次 2007 年 11 月第 1 版
印 次 2007 年 11 月第 1 次印刷
印 数 5000 册
定 价 35 元

◆读者邮购本书, 请与本社发行科
联系。电话: 85401669/85401670/
85400023 邮政编码: 610065
◆本社图书如有印装质量问题, 请
寄回出版社调换。

版权所有◆侵权必究

前言

现在市场上的日语会话读本很多，但多数内容为编者主观构思而成，贴近实际生活的精品不多，特别是适合赴日人员学以致用的少之又少。

有鉴于此，编者不揣浅陋，在经过长时间的准备后，利用赴日研究的机会，编成了《赴日情景会话》。其最大特点就是：

（一）真实生动

内容编写不是主观构思而成，而是采用录音剪辑编写而成。编者利用赴日研究的机会，深入到实际生活进行采访、了解，现场录音，然后，与日方专家讨论、剪辑，把最常用的句子、对话记录下来。考虑到中国学生的习惯，在书中部分尝试采用了汉前日后的编排形式。

（二）场景设定丰富多彩

全书场景设定充分考虑到赴日人士会遇到的各种问题：乘坐飞机、找房子、购物、看病、家庭访问、旅游等等，应有尽有。

《赴日情景会话》不仅可供赴日留学学生和赴日工作人员使用，也可供日语专业一、二年级学生使用。

本书承蒙国际交流基金关西国际中心上田俊介先生审校，提出了不少宝贵意见。四川大学出版社自始至终给予了有力的支持。在此，一并表示诚挚的谢意。

编者

2007.6 写于日本关西国际中心

2007.8 定稿于浙江工商大学

目次

日常用語

第一課	日本へ行く	12
第二課	銀行で	19
第三課	郵便局へ行く	21
第四課	道を尋ねる	24
第五課	部屋を探す	27
第六課	買物	33
第七課	美容室で	41
第八課	電話をかける	46
第九課	図書館で	52
第十課	レストランで	55
第十一課	明日の天気はどうですか	62
第十二課	地震	64
第十三課	ホテルで	68
第十四課	家庭訪問	73
第十五課	病院で	77
第十六課	日常挨拶	85
第十七課	帰国する前	93
第十八課	あいさつと励ましの言葉	115
第十九課	呼称と丁寧語	121
第二十課	指示と依頼	129
第二十一課	謝罪と弁明	136
第二十二課	相談とアドバイス	142
第二十三課	意見と申し出	149
第二十四課	受付での応対	156
第二十五課	応接室での応対	161

第二十六課	商談の進め方	167
第二十七課	商談での断り方	173
第二十八課	催促と抗議	180
第二十九課	ビジネス電話と伝言	188
第三十課	ビジネス敬語	195
第三十一課	いろいろな挨拶	201
第三十二課	お風呂とトイレ	217
第三十三課	くだけた話し方	241
第三十四課	日本での生活	264
第三十五課	日本での食事の仕方	296
第三十六課	日本人とお酒	312
付録	ビジネス・スピーチ	321
	常用关西日语	324

常用交际用语

一 日常寒暄用语

1. 初次见面，请多关照。
初めまして、よろしくお願いします。
2. 我叫王明。
私は王 明です。
3. 早上好。
おはようございます。
4. 你好。
こんにちは。
5. 晚上好。
こんばんは。
6. 你好吗？
お元気ですか。
7. 好久不见了。
お久しぶりです。
8. 谢谢您的关照。
いろいろお世話になりました。
9. 我走了。
いってきます。
10. 请走好，慢走。
いってらっしゃい。
11. 我回来了。
ただいま。
12. 你回来了。
お帰りなさい。
13. 欢迎。
いらっしゃい。
14. 请进。
どうぞ、お入りください。
15. 请坐。
どうぞ、お掛けください。
16. 请不要客气。
どうぞお構いなく。
17. 您要出门吗。
お出かけですか。

18. 天气真好啊。
いいお天気ですね。
19. 真热啊。
暑いですね。
20. 好冷啊。
寒いですね。
21. 风真大啊。
風が強いですね。
22. 您特意来看我，谢谢。
わざわざ来てもらって、本当にありがとうございました。
23. 对不起，打扰了。
お邪魔します。
24. 让您久等了。
お待たせしました。
25. 我来晚了，对不起。
遅くなってしまつて本当にごめんなさい。
26. 给您添麻烦了。
ご迷惑をお掛けしました。
27. 这是我的名片。
これは私の名刺です。

二 话别用语

1. 明天见。
じゃあ、またあした。
2. 路上小心。
じゃあ、気をつけてね。
3. 打搅您了。
お邪魔しました。
4. 告辞了。
失礼します。
5. 我先走了。
お先に失礼します。
6. 辛苦了。
お疲れ様でした。
7. 辛苦了。
お疲れ様でした。
8. 代我向大家问好。
皆さんにもよろしくお伝えください。
9. 期待下次再见。
また会えるのを楽しみにしています。

10. 路上小心。
じゃあ、気をつけてね。
11. 能和您见面，真是高兴。
お目にかかれてよかったです。
12. 请代我向您父母问好！
ご両親にもよろしくお伝えください。
13. 我告辞了。
失礼します。
14. 明天见。
じゃあ、またあした。
15. 请多保重。
元気でね。
16. 一路平安。
ごきげんよう。

三 表态用语

1. 嗯，我也这么想。
私もそう思います。
2. 是，我懂了。
はい、わかりました。
3. 我懂你的意思。
あなたの言いたいことはよく分かりました。
4. 就是那样的。
その通りです。
5. 就是你说的那样。
おっしゃるとおりだと思います。
6. 确实是。
確かにそうです（ね）。
7. 那就这样做吧。
そうしましょう。
8. 我不同意。
私は賛成できません。
9. 我不认为是这样。
そうは思いません。
10. 我不能接受那样的意见。
あなたの言うことには納得できません。
11. 肯定错了。
絶対間違っていると思います。
12. 开玩笑吧。
冗談ですよ。

四 征求对方意见用语

1. 这样可以吗?
これでいいですか。
2. 你觉得这样做可以吗?
このままやってもいいですか。
3. 你能帮我一个忙吗?
ちょっとお願いできますか。
4. 我可以进来吗?
入ってもいいですか。
5. 我想用一下洗手间, 可以吗?
トイレをお借りしてもいいですか。
6. 明天你能来吗?
明日来れますか。
7. 你明天有空吗?
明日空いてますか。
8. 我能提建议吗?
提案してもいいですか。
9. 一起去怎么样?
一緒に行ってもどうですか。

五 批评用语

1. 闭嘴!
だまれ。
2. 吹牛!
自慢してるじゃないの。
3. 上班不可再迟到?
これから会社を遅刻してはいけませんよ。
4. 别再搞恶作剧。
いたずらをやめてください。
5. 讨厌!
嫌いです。
6. 够了。
もう、嫌です。
7. 我不管!
私は知らないからね。
8. 你以为你是谁!
何様のつもりですか。
9. 可怕的女人!
ひどい女ですよ。
10. 太可怕了

怖かったです。

11. 大傻瓜！

馬鹿ですね。

12. 太可怕了！

怖かったです。

13. 糟了！

やばいですね。

14. 早知道就不来了！

こんなことなら来なければよかった。

15. 我跟你说过多少回了！

何回もあなたに言ったはずです。

16. 别这样

やめてください。

17. 到底是谁的错。

一体だれのせいですか。

六 祝贺用语

1. 恭喜你毕业。

ご卒業おめでとうございます。

2. 恭喜你出院。

ご退院おめでとうございます。

3. 新婚愉快。

ご結婚おめでとうございます。

4. 生日快乐。

お誕生日おめでとうございます。

5. 圣诞快乐。

メリークリスマス。

6. 新年快乐。

新年おめでとうございます。

7. 祝你今年事事如意。

よい年でありますように。

七 称赞用语

1. 棒极了！

偉いですね。。

2. 好极了！

すばらしいですね。

3. 不错嘛！

よかったじゃない。

4. 干得好！

よくやったね。

5. 真棒!

たいへんすばらしいですね。

6. 真厉害!

すごいですね。

7. 太不可思议了!

不思議ですね。

八 感谢用语

1. 谢谢你。

ありがとう。

2. 非常谢谢你。

どうもありがとうございました。

3. 不好意思，给您添麻烦了。

ご面倒をおかけしてすみません。

4. 谢谢你的关照。

いろいろありがとう。

5. 多谢你的好意。

ご親切にどうも。

6. 你真的帮了我一个大忙。

たいへん助かりました。

7. 谢谢你的援助。

ご援助いただき、誠にありがとうございます。

8. 不客气。

どういたしまして。

9. 不客气。/彼此彼此。

どういたしまして。/こちらこそ。

10. 别放在心上。

気にしないでください。

11. 不必客气。

どうぞお構いなく。

12. 我很高兴能帮上忙。

お役に立てて光栄です。

九 道歉用语

1. 对不起。

すみません。

2. 不好意思。

すみません

3. 抱歉。

ごめんなさい。

4. 真对不起。

本当にすみません。

4. 不好意思给您添麻烦了。

ご迷惑をおかけして本当に申し訳ありません。

5. 真是麻烦您了。

迷惑をかけてごめんなさい。

6. 不用担心。

心配しないでください。

第一課 日本へ行く

(一) 切符を予約する

李明: 订一张 26 号去东京的飞机票。

26 日の東京行きを予約したいんですが。

係員: 您订哪一班? 八点的、十点的还十四点三十分の?

ご出発は何時になさいますか。八時と十時と、それから十四時三十分の便があります。

李明: 十点的。

十時出発の便をお願いします。

係員: 要经济舱还是头等舱?

エコノミークラスとファーストクラスと、どちらになさいますか。

李明: 经济舱

エコノミーをお願いします。

係員: 让我看一下您的护照。

パスポートをお願いします。

李明: 给您。什么时候取票。

はい。チケットはいつ取れますか。

係員: 现在就可以。

今お取りいただくことも可能です。

(二) 見送りする

张勇: 怎么样, 东西都准备好了没有?

どう? 荷物は全部準備しましたか。

李明: 差不多了。一共两个箱子, 一个背包。

大体できました。トランク二つとリュックサック一つです。

张勇: 想想还有什么事儿吗?

まだ何かやらなければならないことがあるかなあ。

李明: 一时想不起来了。这两天事儿太多, 脑子有点儿乱。

今、思いつきません。この二日間やらなければならないことがたくさんあって、頭がすごく混乱してしまったんです。

张勇: 几点的飞机? 我们是不是该出发了?

何時の飛行機ですか。もう出なければならいでしょう。

李明: 我们等高雅来了就走, 她非送我不可。要我说, 你们都挺忙的, 我行李又不多, 就别送了。

高さんが来たら出ます。彼女はどうしても私を見送りに行きたいと言ってく

れましたから。二人とも忙しいし、こっちも荷物そんなに多くないから、空港まで行かなくてもいいですよ。

张勇：那怎么行？

それはだめでしょう。

李明：别这样说，这一年你没少帮助我，我还没谢你呢。

この一年間いろいろ助けてもらったのに、私はまた張さんに御礼もちゃんと
言っていないですね。

张勇：我也要谢谢你这一年的帮助。（高雅进来）

こちらこそ、この一年間、あなたからいろいろ手伝ってもらって、本当にあ
りがとう。

高雅：你们俩干吗呢？谢来谢去的。

二人で何をしているの。

李明：我俩等你呢！

あなたを待っていたんですよ。

高雅：那就走吧，车在楼下等着呢。

それじゃ、行きましょう。車を待たせています。

（三）別れのあいさつ

张勇：托运行李和出关手续，都在里边办吗？

搭乗手続きなどは中の方でやるんですか。

李明：都在里边。

はい、そうです。

张勇：麻烦吗？

面倒でしょうか。

高雅：大伟。你的 CA983 航班开始登机了。

CA983 便の搭乗はもう始まっているみたいですよ。

李明：那我该进去了。谢谢你们俩今天来送我。

そうですね。それじゃ私もそろそろ中に入らなくちゃ。今日、見送りに来て
くれて本当にどうもありがとうございました。

高雅：不用谢。多多保重。

いいえ、どういたしまして。それじゃ、お元気で。

李明：（对张勇）对了，这两天太忙，也没时间去向你父母告别。

李明：（对张勇）そうそう、このところすごく忙しかったので、ご両親にもお別れの
挨拶もできなくて、本当にごめんなさい。

张勇：我转告他们吧。回去以后，代我们全家向你父母问好。

いいえ、わかりましたそう。伝えておきます。それじゃ、ご両親にもよろし
くお伝えください。

李明：也代我问你父母好。

はい。ありがとう。ご両親にもね。

张勇：好的。但愿咱们还能有机会再见面。

はい、分かりました。また会えるかな。

李明：一定会的。你们都回去吧。

きっと会えると思いますよ。

张勇：再见了，一路平安。

それじゃ、気をつけてね。さようなら。

李明：再见。

さようなら。

高雅：再见。

バイバイ。

(四) 搭乗手続き

(李明在机场认识回日本的山田)

山 田：(对李明) 我先去办理登机手续，把行李托运了。

(对李明) 先にチェックインをしに行きますよ。それから荷物も預かってもらいましょう。

服务员：请把护照和机票给我。把要托运的行李放上来吧。这是登机牌，请拿好。

パスポートと航空券を見せてください。お預けになるお荷物もこの上に乗せてください。これは搭乗券ですが、どうぞ。

山 田：谢谢。

ありがとうございます。

(通过安全检查门，响声……)

服务员：您口袋里装的是什么？

ポケットの中に何がありますか。

李 明：没有什么呀！

何もありませんよ。

服务员：请把您口袋里的东西都掏出来。

ポケットにあるものを全部出してください。

李 明：啊，是几把钥匙和两个硬币。

あ、そうか。鍵と小銭か。

服务员：行了。请进去吧。

はい、結構です。どうぞ、お入りください。

(五) 飛行機で

(在飞机上)

李明：这个盒子大了点儿，怎么办呢？

この箱がちょっと大きすぎるんですが、どうしたらいいのでしょうか。

空姐：把它给我吧，我先给您放机舱后边。下飞机时您别忘了拿。

もし、よろしければ。お客様が飛行機に乗る際、お荷物をお預かりいたします。降りる際に、お忘れにならないようお願いいたします。

李明：谢谢了！

ありがとうございます。

空姐：不客气。

いいえ。

李明：我的手提包呢？

私のかばんは？

山田：我把它放进行李箱里去了。

ちょっと上のケースに入れたんですが。

李明：先把它拿下来，把照相机拿出来，我想在飞机上照两张相。

ちょっと取ってくれる。カメラはかばんの中に入れてあるんだけど、飛行機の上でちょっと写真が撮りたいんだ。

（山田把手提包从行李箱里拿出来）

山田：给你。把护照和机票放进去吧。对了，照相机里的电池该换了，我先把电池换上。

はい、どうぞ。パスポートとチケットを中に入れて。あ、そう、そう。カメラの電池も取り替えなくちゃ。とりあえず、電池を換えましょう。

（六）飛行機で

李明：这里边有点儿热。

ここはちょっと暑いですね。

山田：你把空调开开。

クーラーを入れたら。

李明：开关在哪儿呢？

スイッチはどこかなあ。

山田：就在你头顶上。

すぐ上ですよ。

（飞机马上就要起飞了，请大家把安全带系好。）

李明：我还不会系安全带呢。

私はシートベルトの使い方がまだ分からないよ。

山田：把这个插头插进卡子里就行了。

その前の方をあそこにある穴に差し込んだらいいと思うけど。

李明：怎么打开呢？

それから、どうやって開けるの。

山田：把卡子按一下儿就打开了。

あそこにあるボタンを押したらすぐ開くよ。

相关用语：

一 乘客订票用语

1. 请问售票处在哪里？

すみません、チケット売り場はどこですか。